

بـيـان

حول مشروع اتفاقية بين

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

و

الوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ)

يندرج هذا الاتفاق في مجال التعاون بين المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (الألكسو) والوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ)، لإنجاز قاموس تقني تفاعلي رباعي اللغات ومتاح على شبكة الانترنت (ARABTERM). وهو مشروع إقليمي، يمتد إلى غاية 2014 برعاية وزارة التعاون الاقتصادي والتنمية للجمهورية الاتحادية الألمانية، التي كلفت من جهتها وكالة التعاون التقني (GIZ) بتنفيذه، بالتعاون مع مكتب تنسيق التعريب التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم.

وقد تم التهيئ للمرحلة الإعدادية لهذا المشروع في فاتح غشت 2008 بإشبورن (ألمانيا)، إلى غاية يوليوز 2011، بإعداد أرضية للتعاون بين (الألكسو) والوكالة الألمانية، اللتين وفرتا الشروط التقنية والإدارية الضرورية لتحقيق أهداف المشروع. ومنذ غشت 2010، تم توطين المشروع بمقر مكتب تنسيق التعريب (BCA) بالرباط، التابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، بصفته الجهة المؤهلة والمكلفة بالتعاون مع الوكالة الألمانية لتنفيذه.

يغطي مشروع القاموس التقني ARABTERM عدة مجالات، حيث من المنتظر أن يكون أداة علمية لترجمة المراجع والمصطلحات التقنية والتربوية في التعليم التقني والنصوص الأخرى المتخصصة. وتم لهذا الغرض إنشاء بوابة على شبكة الانترنت، وهي متاحة مجاناً للجميع على العنوان التالي: www.arabterm.org.

ويرتكز المشروع الإقليمي القائم بذاته، ARABTERM، على منهجية توحيد المصطلحات التقنية المعتمدة من قبل مكتب تنسيق التعريب في معاجمه الموحدة والتي صادقت عليها مؤتمرات التعريب، والتي تحضرها مجامع اللغة العربية والمؤسسات والوزارات المعنية في الدول المنضوية في الجامعة العربية بصفة دورية.

ويروم هذا المشروع بصفة أساس إلى إنجاز قاموس موسوعي باللغات العربية والألمانية والفرنسية والإنجليزية ليشمل عدة مجالات، منها:

هندسة السيارات، هندسة المياه، والطاقات المتجددة، والنقل والمواصلات، الغزل والنسيج، والتقنيات الإلكترونية...إلخ.

كما تهدف هذه الاتفاقية إلى التعاون بين الوكالة الدولية للتعاون الفني ومكتب تنسيق التعريب إلى تحديث المعاجم الصادرة عن هذا الأخير بإضافة اللغة الألمانية، ومواكبة المستجدات التي تعرفها المجالات العلمية، بالإضافة إلى استكمال الذخيرة اللغوية والمصطلحية وإنشاء المرصد اللغوي.